



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

Эгберт сурх шуд



Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

Эгберт сурх шуд

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

Эгберт сурх шуд



Тажик (тоҷикӣ)
French (Français)

Translation (Tajik): Firuz Jumaev and EUP Team

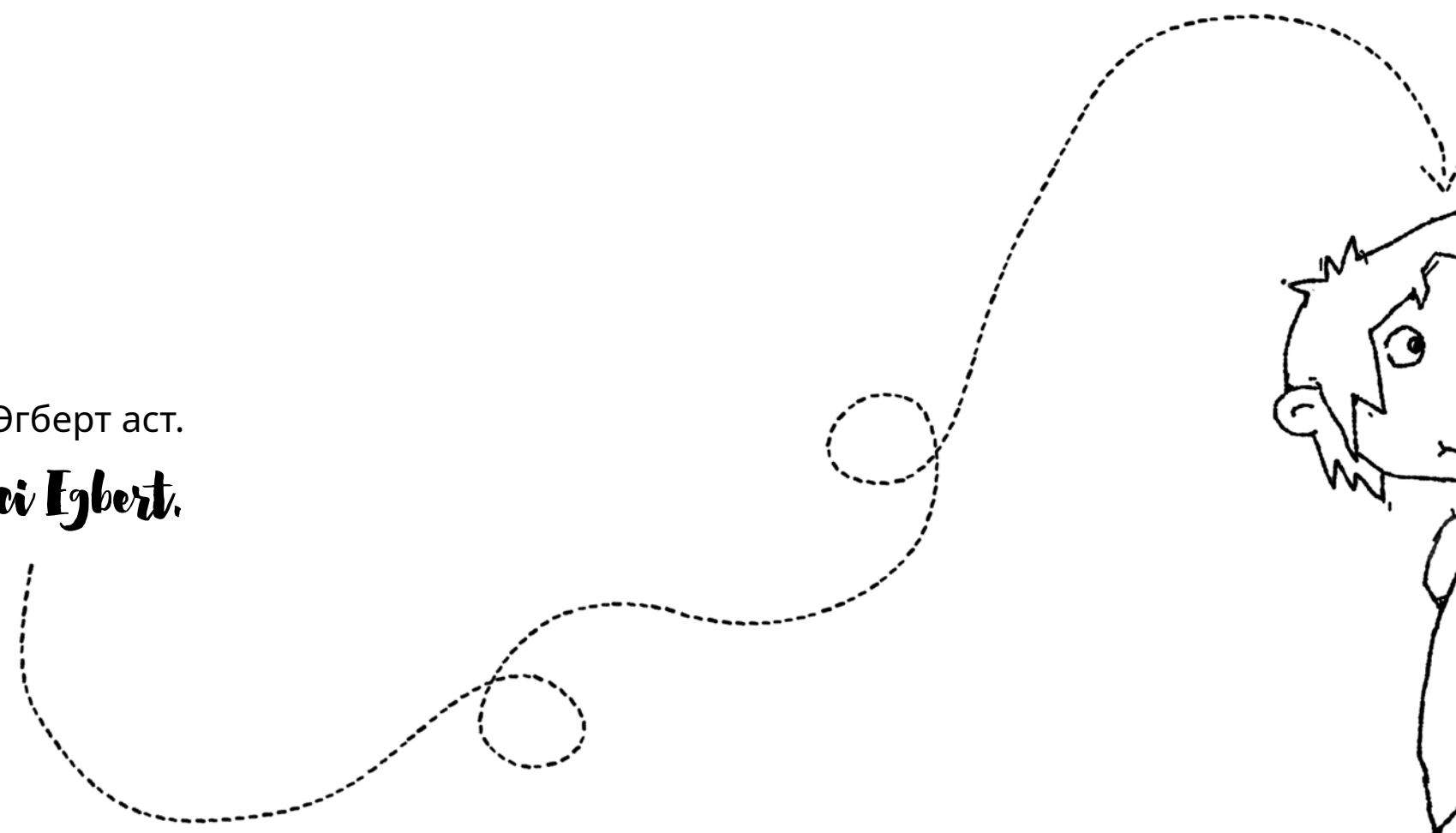
Translation (French): Anita Luft, Laurence Wullemin and EUP Team



www.philippwinterberg.com

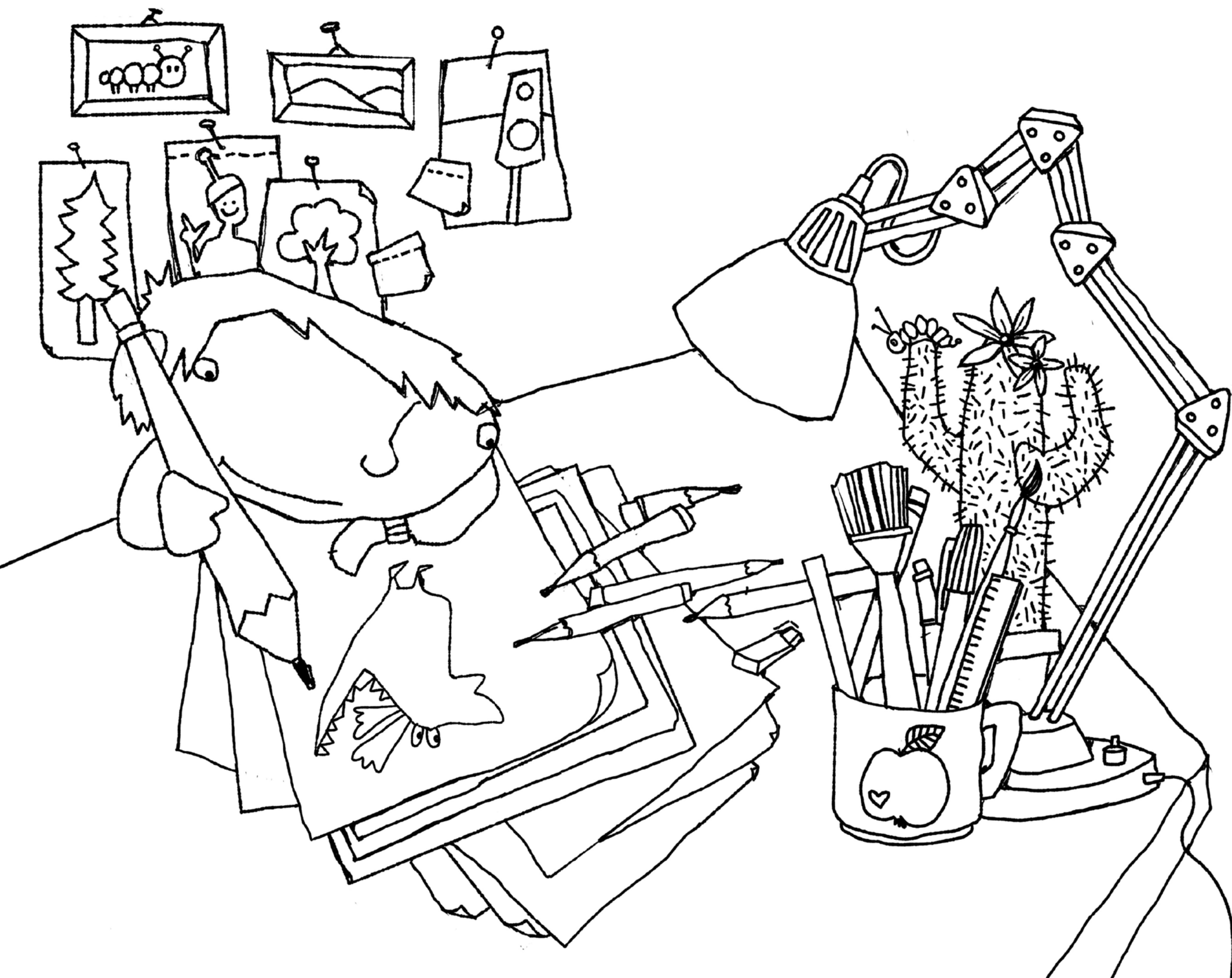


Ин Эгберт аст.
Voici Egbert.



Ман Эгберт астам.
Je suis Egbert.





Эгберт чизҳои сабзро дӯст
медорад. Махсусан аждаҳор ва
зумуррадро.

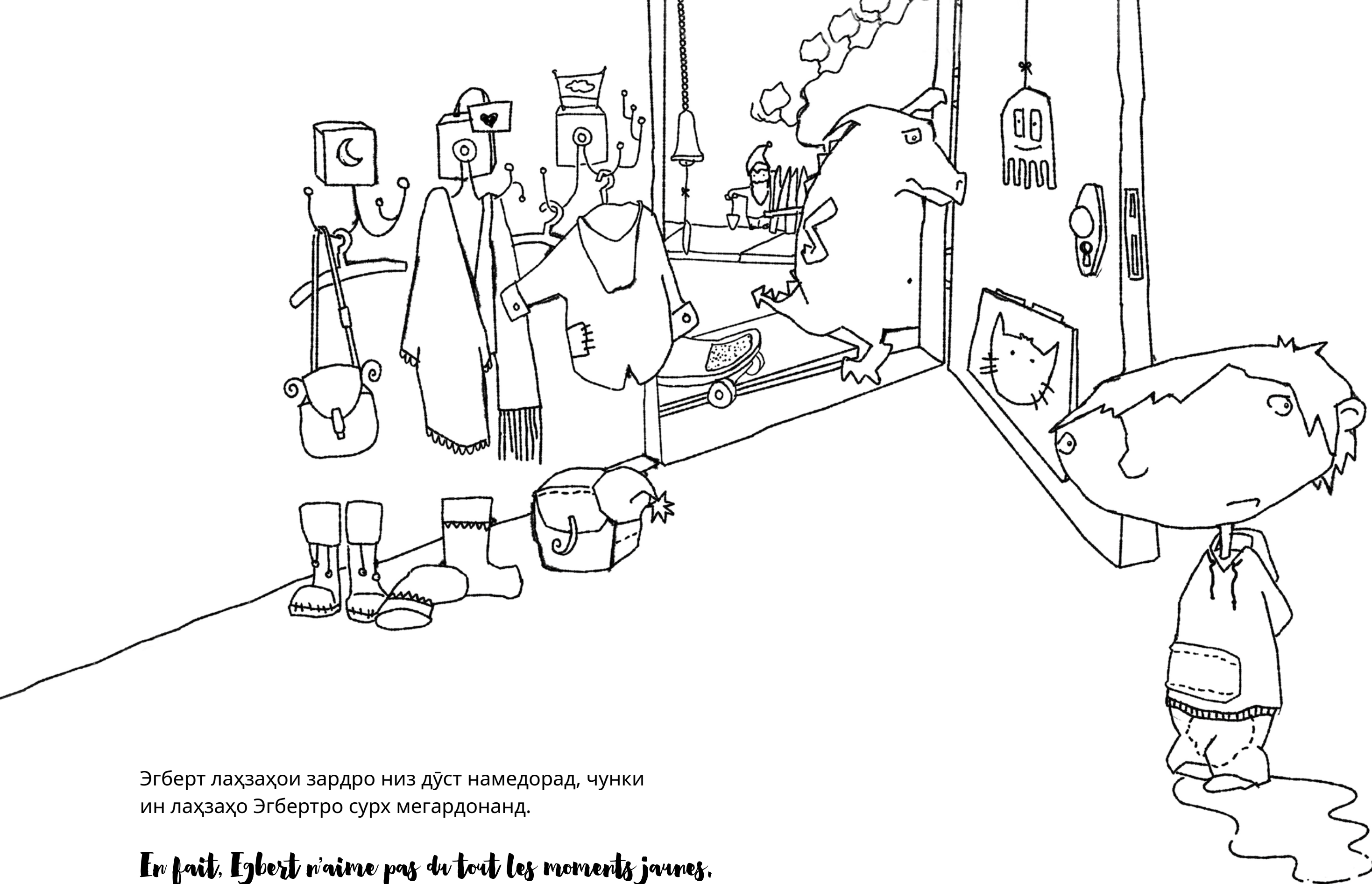
*Egbert aime les choses vertes.
Surtout les émeraudes et
les dragons.*

Эгберт хобҳои зардро дӯст намедорад.

Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.





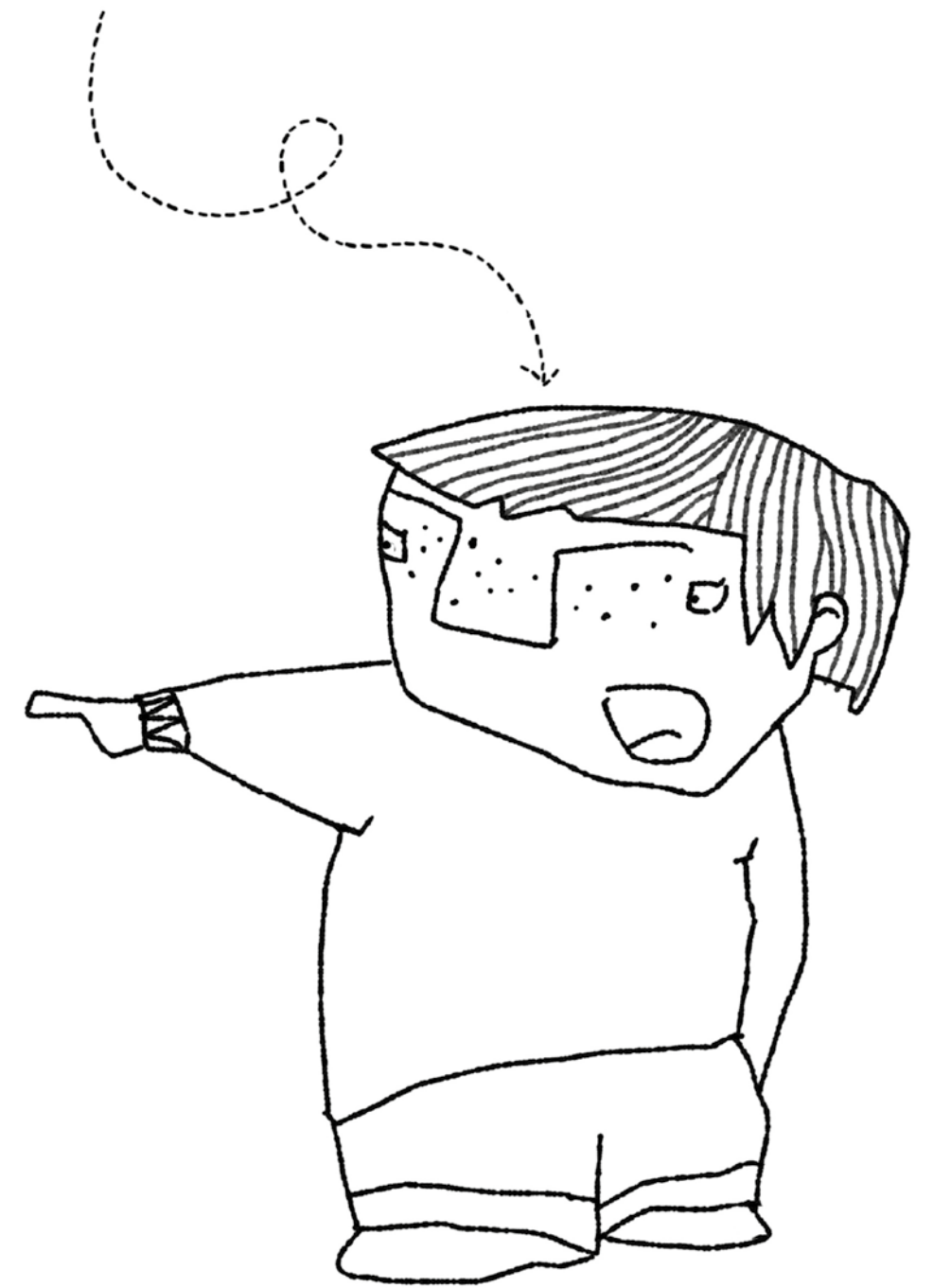


Эгберт лаҳзаҳои зардро низ дӯст намедорад, чунки ин лаҳзаҳо Эгбертро сурх мегардонанд.

En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes. C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.



Ин Манфред аст.
Voici Manfred.





Шимтар-берт, Шимтар-берт!
Эгберт кӯдак аст!

**PIPIBERT ! PIPBERT !
EGBERT EST UN BÉBÉ !**

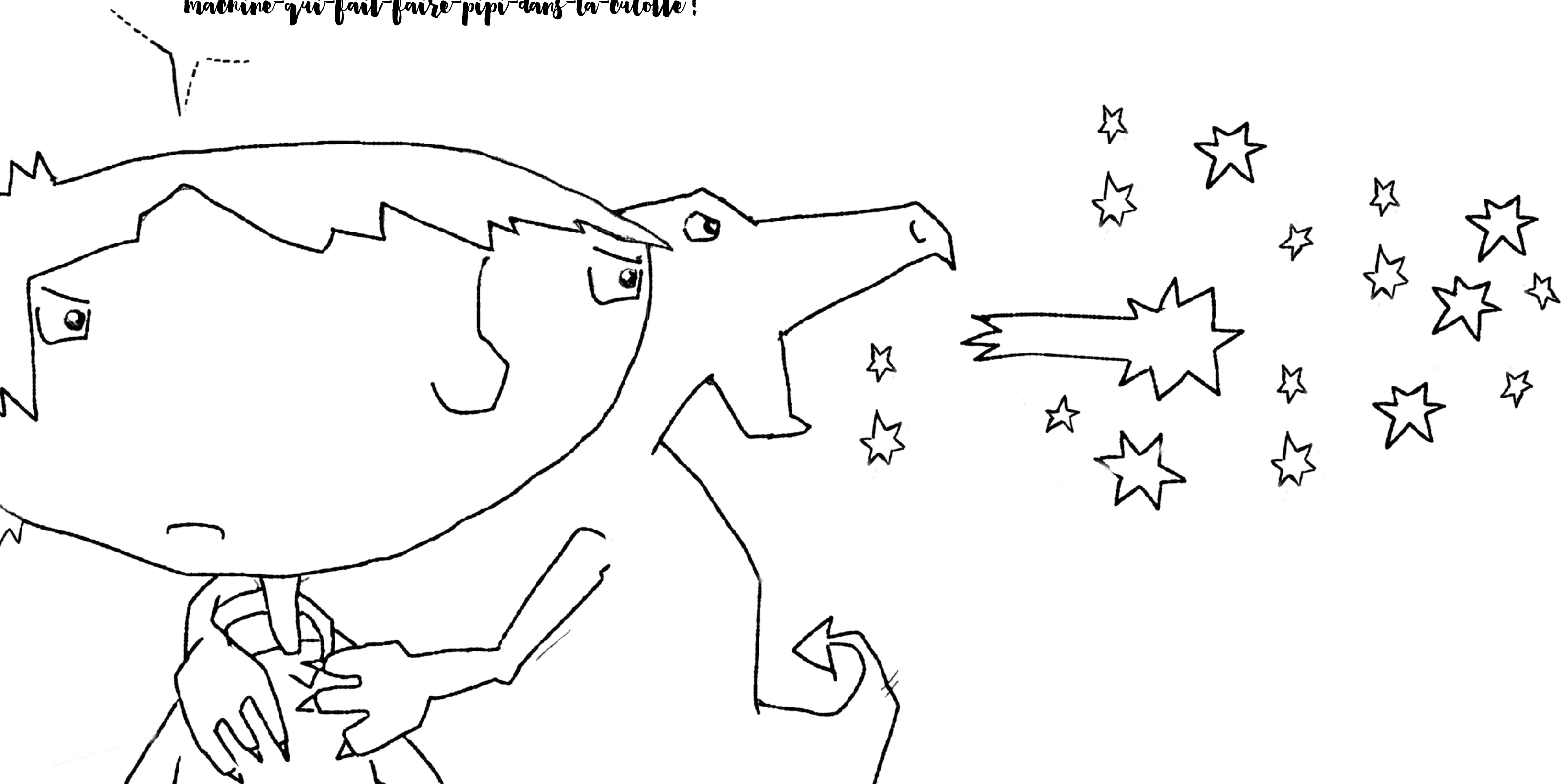
Вақте, ки Манфред аз болои Эгбертро
масхара мекунад, ӯ сурх мешавад.
Хело бо ғазаб ва сурх.

*Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.
Il rougit de colère.*



Манфреди беақл!
Кош ман мошинаи-шимҳои-шуморо
таркунак медоштам.

*Tu es méchant, Mochefred ! Je me souhaite une
machine qui fait faire pipi dans la culotte !*



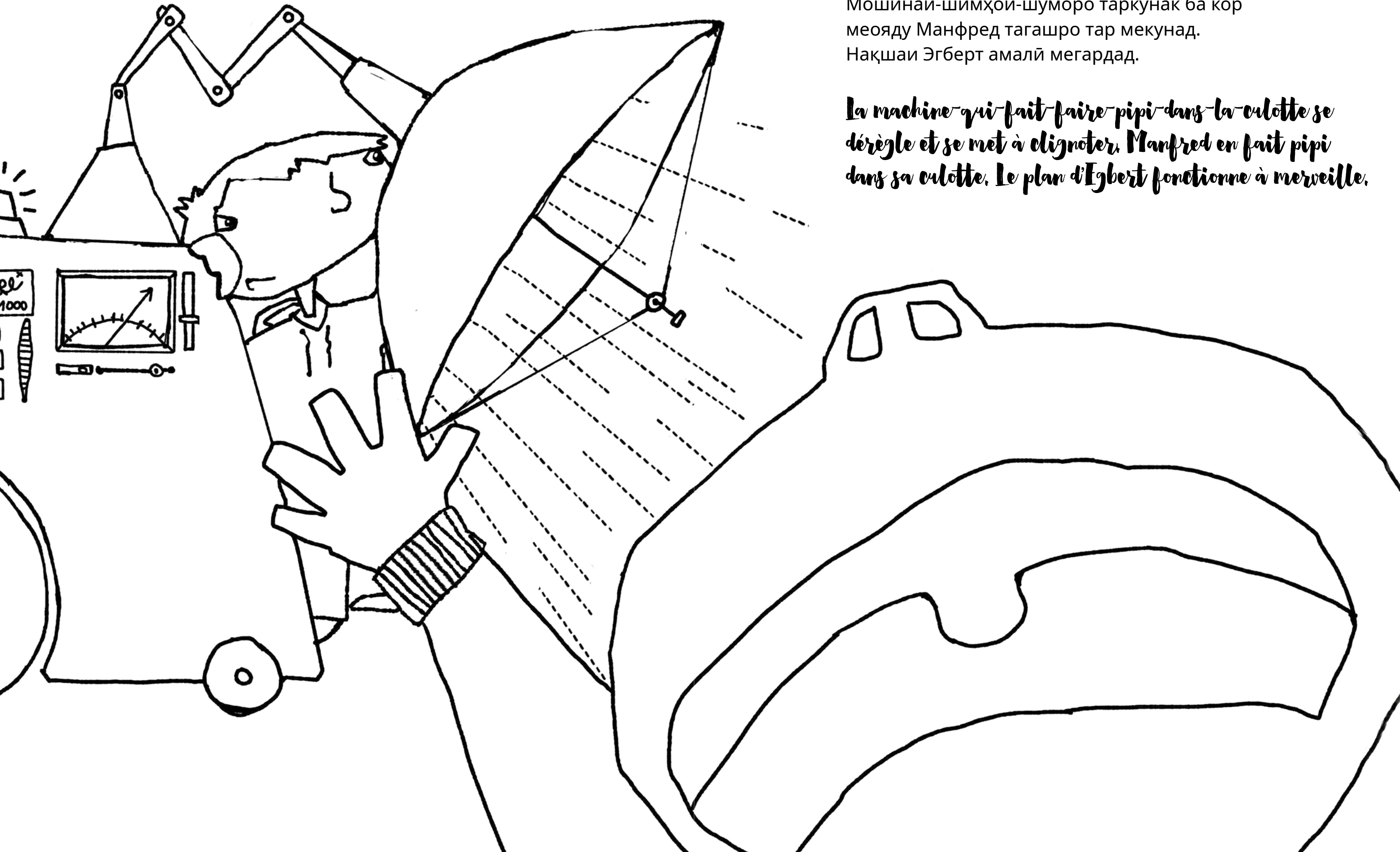


Эгберт нақшае дорад.
Манфред ҳайрон мешавад!

*Egbert a une idée.
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*





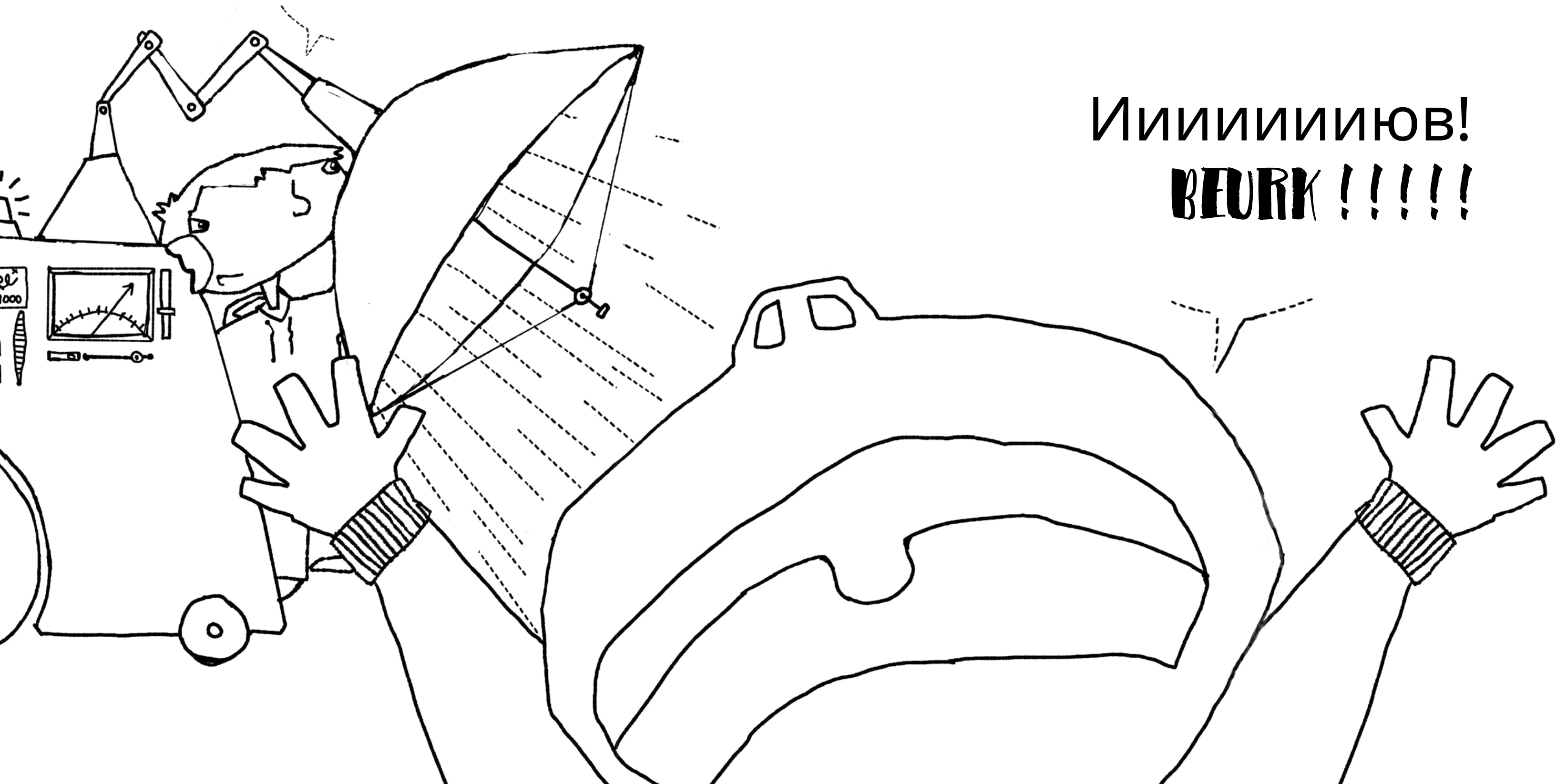


Мошинаи-шимҳои-шуморо таркунак ба кор
меояду Манфред тагашро тар мекунад.
Нақшаи Эгберт амалӣ мегардад.

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte se
dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi
dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.*

Шимтар-фред, Шимтар-фред!
Манфред кӯдак аст!

**PIPIFRED ! PIPIFRED !
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !**



**Иииииииюв!
BEURK !!!!!**

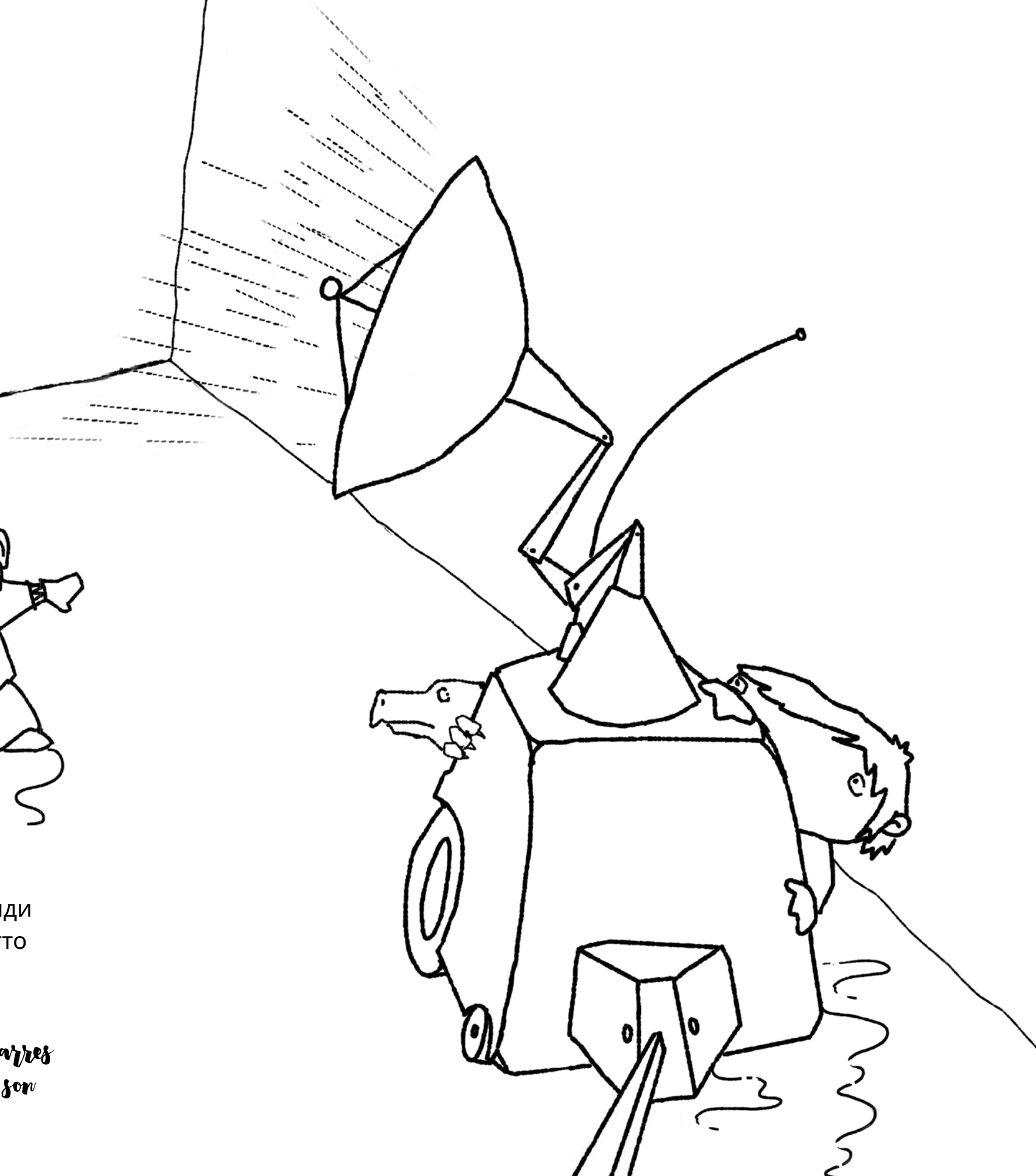


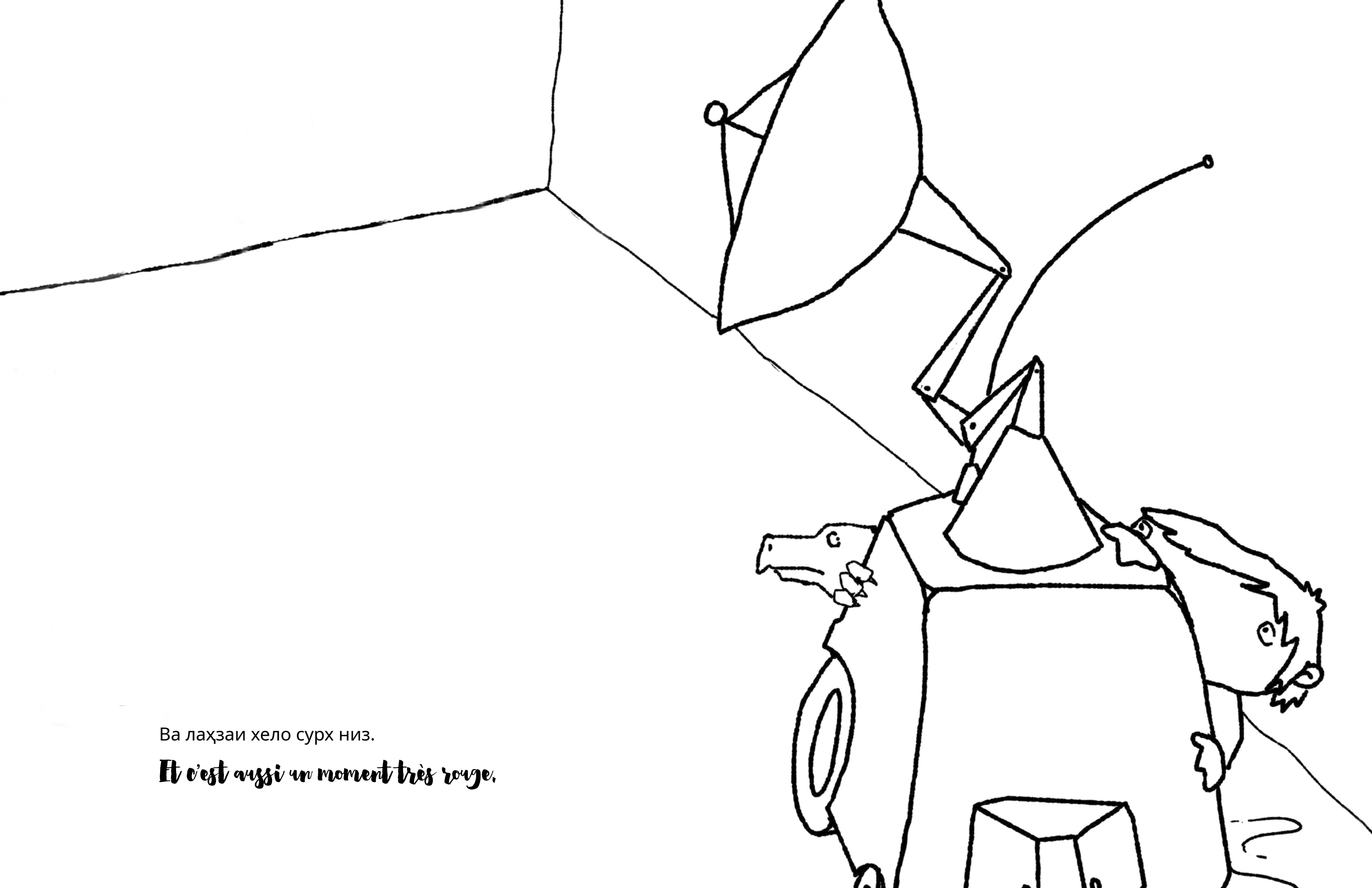


Вақте, ки мошинаи-шимтаркунӣ ба кор меояд, ӯ овози баланди нохуш мебарорад, ҳама аз тарс таги худри тар мекунанд. Ҳатто худи Эгберт ва дӯсти ӯ аждаҳор.

Лаҳзаи хело зард.

La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son ami le dragon. C'est un moment très jaune.





Ва лаҳзаи хело сурх низ.

Et c'est aussi un moment très rouge.

He-ne! Ман Манфредро
тагаштар-фред кардам ва
худам Оддйфред шудам.
Мебахшед!

*Oh non! J'ai fait de Manfred un
Pipifred! Je suis devenu un
Mochebert! Je suis désolé!*

Ээх, кош хоби сабз
медоштам.

*OUI. Je me souhaite
un rêve en vert!*























Imprimer ce livre d'images pour enfants ?

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

www.philippwinterberg.com

Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Biographie de l'auteur...



Philipp B. Winterberg M.A. a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



